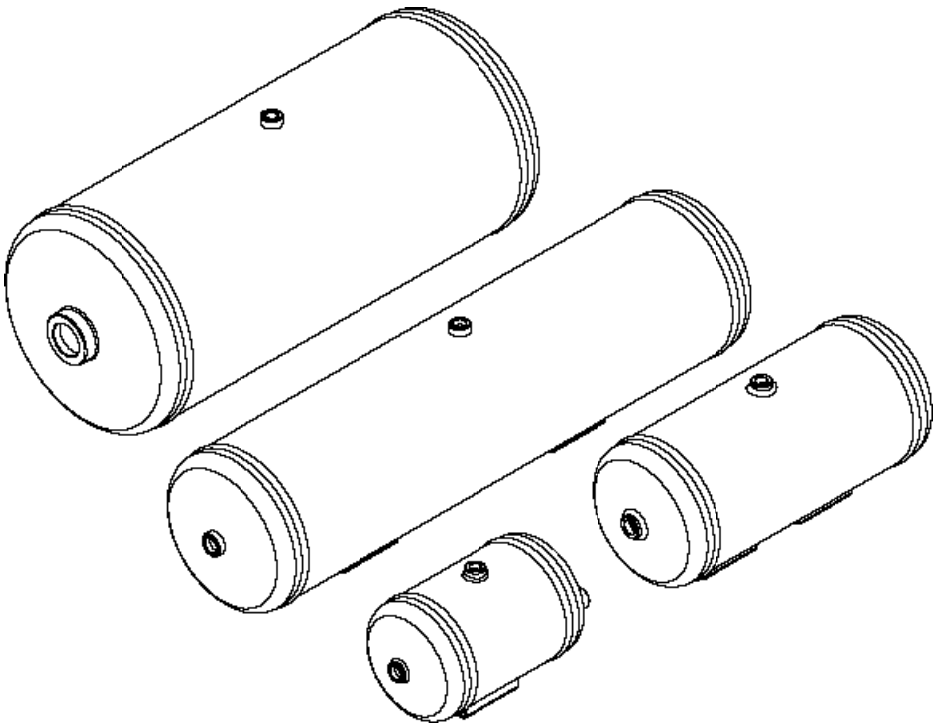


Calderín vacío/presión

Vacuum/pressure reserve tank

CALVAL



AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. agradece la confianza depositada en nuestros equipos y recuerda que nuestro departamento técnico y de servicio post-venta está a su entera disposición para cualquier consulta o duda que pueda surgir.

AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. se reserva el derecho a efectuar las modificaciones técnicas pertinentes, debidas a la introducción de los últimos avances tecnológicos, sin perjuicio de las características básicas del equipo y sin previo aviso.

AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. no se responsabiliza de los daños materiales o accidentes de personas derivadas de una manipulación inadecuada del equipo, instalación incorrecta, conexiones erróneas, golpes o caídas, o por un mantenimiento no acorde con las indicaciones de este manual de uso y mantenimiento.

AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. would like to thank you for the trust placed in our equipment, and we would remind you that our technical and after-sales service department is entirely at your disposal for any queries or problems you may encounter.

AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. reserves the right to make the pertinent technical modifications through introduction of the latest technological advances, without detriment to the equipment basic characteristics and without prior notice.

AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. declines all liability for material damages or personal accidents stemming from mishandling of the equipment, incorrect installation, wrong connections, knocks or droppage, or due to maintenance not in accordance with the indications in the Manual for Use and Maintenance.

1. Introducción

Estos recipientes están destinados exclusivamente a contener aire seco, según las condiciones de uso indicadas en este manual y están fabricados y controlados según la norma UNE EN 286-2: 1992 y en base a la Directiva 2014/29/UE.

1. Introduction

These reserve tanks are exclusively designed to contain dry air, according to the conditions of use indicated in this manual and are manufactured and controlled according to UNE EN 286-2: 1992 and based on Directive 2014/29/UE.

2. Referencias

Este manual hace referencia a los modelos:

2. References

This manual refers to the models:

CALVAL5L
CALVAL10L
CALVAL15L
CALVAL20L
CALVAL25L
CALVAL40L
CALVAL60L
CALVAL100L

3. Condiciones de uso

3. Terms of use

Calderín vacío/presión Vacuum/pressure reserve tank		CALVAL 5L	CALVAL 10L	CALVAL 15L	CALVAL 20L	CALVAL 25L	CALVAL 40L	CALVAL 60L	CALVAL 100L
Capacidad Capacity	[L]	5	10	15	20	25	40	60	100
Presión máx. de servicio Max. service pressure	[bar]	15,5	15,5	15,5	15,5	15,5	15,5	14	10
Temperatura de trabajo Working temperature	[°C]	-40 ... 65							

4. Fijación del recipiente

Debe tenerse en cuenta el máximo par de apriete a aplicar a los medios de fijación, debido a que, el apretar exageradamente provocará la deformación plástica de la pared del recipiente en la posición de las abrazaderas, lo que se traducirá en una fractura rápida por fatiga del depósito.

En la siguiente tabla se dan los valores de apriete recomendados, que han sido calculados para una dureza Shore igual a 50 de la banda de aislamiento y con unos coeficientes de rozamiento de 0,2 en los elementos de fijación.

Diámetro del recipiente <i>Reserve tank diameter</i> [mm]	Par de apriete <i>Tightening torque</i> [daN·m]			
	Diámetro del elemento de fijación <i>Diameter of the fastening element</i>			
	M10	M12	M16	M20
< 450	0,3	0,35		
450 < Do < 600		0,5	0,65	
> 600			0,85	1,2

Las tuercas utilizables deberán tener dispositivos de cierre.

4. Reserve tank fixing

Should take into account the maximum tightening torque to be applied to the fastening means, because serious over-tightening will result in plastic deformation of the wall of the reservoir in the position of the straps, which will quickly lead to fracture of the reservoir through fatigue.

The following table indicates the recommended values of tightness, which have been calculated for a Shore hardness of 50 for the insulating band and coefficients of friction of 0.2 in the fastening elements.

The nuts used must have locking devices.

5. Operaciones a evitar

Cualquier operación que pueda alterar las propiedades del material así como ocasionar corrosión al contacto, debe de ser evitada. En especial queda terminantemente prohibido realizar cualquier tipo de soldadura o tratamiento térmico en el depósito, exponerlos a temperaturas superiores a 65°C o realizar un apoyo o contacto directo del acero sobre el recipiente.

5. Operations to be avoided

All operations must be avoided that can alter the properties of the material or cause corrosion by contact. In particular, it is absolutely prohibited to carry out any kind of welding or heat treatment on the reservoir, expose it to temperatures greater than 65° C, or allow any steel item to rest on or make direct contact with the reservoir.

6. Otras consideraciones

Es responsabilidad del instalador montar los elementos de seguridad necesarios como válvulas de seguridad o cualquier otro dispositivo que fuera necesario.

6. Others considerations

It is the installer's responsibility to mount the necessary safety elements such as safety valves or any other device that may be necessary.



AR VACUUM TECHNOLOGY, S.L. | Rev. Enero *January* 2024

Samontà, 6-C P.I. Fontsa

08970 · Sant Joan Despí (Barcelona) SPAIN

Tel +34 93 480 88 70

ar@ar-vacuum.com

www.ar-vacuum.com